

سه‌گانه‌ی بنیاد

(کتاب سوم)

بنیاد دوم

نوشته‌ی آیزاک آسیموف

ترجمه‌ی: حسین شیرابی



کتابسرای تندیس

آسیموف، ایزاک

بنیاد دوم/ نویسنده آیزاک آسیموف، مترجم حسین شهبازی

تهران: کتابسرای تندیس ۱۳۹۹ (۳۲۷ ص)

سه گانه‌ی بنیاد / کتاب سوم

عنوان اصلی:

داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰

شہرابی، حسین - مترجم



کتابسرای تندیس

فروشگاه تهران سیاهان کی عصر سیده به استاد مطهری شماره ۱۹۷۷

دفتر: تهران، خیابان ولی عصر، پلاک ۱۰ واحد ۲

فروشگاه: ۸۸۹۲۹۱۷ ۸۸۹۱۳۰۲۸ دفتر و دورنگار: ۸۸۹۱۳۰۸۱

Telegram: telegram.me/tandis_books Instagram: ketabsaraye_tandis

E - mail: info@ketabsarayatandis.com WWW.ketabsarayatandis.com

سه گانه‌ی بنیاد (کتاب، سمع)

بنیاد دوم

نویسنده: آیزاک آسیوف

مترجم: حسین شہرابی

صفحہ آرا: اکرم سرساخ

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۹

تیراڑ: ۱۰۰۰

چاپ: غزال

صحافی: کیمیا

قیمت: ۵۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۶۵۴-۲

ISBN: 978-600-182-654-2-

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد

پیش درآمد

امپراتوری کهکشی اول ده‌ها هزار سال دوام آورد. امپراتوری شامل بر تمام سیارات که شامل بود با حاکمیتی متمرکز؛ گاهی ستمگرانه، گاهی خیرخواهانه، همیشه منظم. به فراموش کرده بود که ممکن است زندگی طور دیگری هم باشد.

همه به‌جز هری سلدون.

هری سلدون آخرین دانشمند بزرگ امپراتوری اول بود. او بود که علم روان‌تاریخ را به اوج کمال خود رساند. روان‌تاریخ جوهر جامعه‌شناسی بود. علم تقلیل رفتار انسان به معادلات ریاضی بود.

انسان منفرد پیش‌بینی‌ناپذیر است، اما سلدون دریافت که واکنش‌های جمعیت‌های انسانی را می‌توان مسئله‌ای آماری در نظر گرفت. هر چه جمعیت بزرگ‌تر باشد، دقت حاصله نیز بیش‌تر است. اندازه‌ی توده‌ای از نان هم که سلدون با آن سروکار داشت جمعیت تمام کهکشان بود که در روزگار او به کوئینتیلیون‌ها نفر می‌رسید.

سلدون بود که به‌رغم عقل سلیم و باور عموم مردم پیش‌بینی کرد امپراتوری باشکوهی که آن اندازه قدرتمند به نظر می‌رسید در آستانه‌ی اضمحلال و فروپاشی گریزناپذیری قرار دارد. پیش‌بینی کرد (یا در حقیقت معادلاتش را حل کرد و نشانه‌هایش را تفسیر کرد؛ می‌شود گفت این دو مابهتاً

تفاوتی ندارند) اگر کهکشان را به حال خود واگذارند دوره‌ای سی هزارساله را پشت سر خواهد گذاشت شامل بر تیره‌روزی و هرج و مرج. پس از آن است که بار دیگر دولتی یکپارچه و متحد شکل خواهد گرفت.

پس عزم کرد که این معضل را برطرف کند و اوضاع را طوری پیش ببرد که صلح و تمدن در عرض هزار سال به کهکشان بازگردد. در کمال دقت و احتیاط، در مهاجرنشین، متشکل از دانشمندان، تأسیس کرد که نام‌شان را «بنیاد» گذاشت و طبق محاسبات و سنجش‌هایی دقیق و موشکافانه، هر کدام را «یک سر کهکشان» قرار داد. یک بنیاد را جلو چشم همگان تأسیس کرد. وجود دیگری، بی بنیاد دوم را پنهان ساخت.

در بنیاد و بنیاد / پرآتوری، بخشی از تاریخ سه قرن اول بنیاد اول آمده است. بنیاد کارش را به شکل جامعه‌ای کوچک مُتشکّل از دانشنامه‌نویسان شروع کرد که در خلاطه قدس، رونی کهکشان به حال خود رها شده بودند. بنیاد، گه‌گاه، با بحرانی روبه‌رو می‌شد که طی آن متغیرهای مرتبط با رفتار انسان و متغیرهای مرتبط با جریان‌های اقتصادی و اجتماعی روزگار دست به دست هم می‌دادند و فضا را برای بنیاد تنگ می‌کردند. آزادی بنیاد محدود می‌شد و به‌اجبار در یک مسیر تسخیر پیش می‌رفت؛ وقتی هم چنین اتفاقی می‌افتاد افق تازه‌ای در برابرش می‌گشاید و توسعه می‌یافت. همه‌ی این‌ها را هری سلدون برنامه‌ریزی کرده بود نه سلسله‌ها از مرگ او می‌گذرد.

بنیاد اول با علم برتر خود سیاره‌های گرداگردش را که به آن بربریت غلتیده بودند تسخیر کرد. سپس با جنگ‌سالارانی هرج و مرج‌طلب از امپراتوری روبه‌موت رودرو شد و آنان را نیز شکست داد. با بقایای خود امپراتوری و واپسین امپراتور قدرتمندش و واپسین فضاپد قدرتمندش رودرو شد و آن را نیز شکست داد.

سپس با چیزی رودرو شد که هری سلدون نمی‌توانست پیش‌بینی کند:

قدرتِ مرعوب‌کننده و فراگیرِ یک انسانِ منفرد، یک جهش یافته. موجودِ ملقب به «آستر» با توانایی خاصی به دنیا آمده بود: می‌توانست به عواطفِ انسان‌ها شکلی تازه بدهد و ذهن‌شان را دگرگون کند. سرسخت‌ترین حریفانش وفادارترین خادمانش می‌شدند. ارتش‌ها نمی‌توانستند در برابرش بجنگند و نمی‌جنگیدند. بنیادِ اول در برابر او شکست خورد و طرح‌های سلدون نقش بر آب شد. -

بنیادِ مرموزِ دوم که هدفِ تمامِ جست‌وجوها بود پنهان ماند. آستر می‌بایست آن را می‌یافت تا سیطره‌اش بر کهکشان کامل شود. محدود بازماندگانِ وفادار به بنیادِ اول نیز می‌بایست آن را می‌یافتند، هرچند به دلیلی دیگر. اما به‌راستی کجا بود؟ کسی نمی‌دانست.

این قصه‌ی جست‌وجوی دنیایِ بنیادِ دوم است!

www.ketaboo.ir